

ADDENDA À LA SOUMISSION

Sentier des Voyageurs - Décharge du lac Leamy - Reconstruction pont pédestre, Gatineau

Dossier de soumission de la CCN no. AL1634

Le 22 février 2016

ADDENDA NO: 2

TENDER ADDENDUM

Voyageurs Pathway – Leamy Lake Discharge - Pedestrian Bridge Reconstruction, Gatineau

NCC tender file # AL1634

February 22, 2016

ADDENDUM NO: 2

Ce qui suit doit être interprété comme faisant partie intégrante de la proposition/appeal d'offres et des documents relatifs au contrat :

The following shall be read in conjunction with and shall form an integral part of the Tender/Proposal and Contract Documents:

1. La fermeture de l'appel d'offre est prolongée au 4 mars 2016 à 15h00 à la demande de soumissionnaires. Aucune autre extension de la durée d'appel d'offres ne sera permise dû aux travaux qui doivent être faits comme la coupe d'arbres et arbustes et la mise en place de filets de protection sous le pont avant le nidification des oiseaux au début d'avril'16.
2. Des soumissionnaires demandent plus d'information concernant les piles existantes qui resteront en place et qui pourraient servir comme points d'appui pour l'installation du nouveau pont. Référer à la note montrée à la vue en élévation du dessin no. B-02 pour les piles existantes. Selon le devis 01 35 43 Protection de l'environnement, il est interdit d'emmagasiner ou d'utiliser de matériaux fins et friables (argile, sable, béton) à proximité de ou dans le cours d'eau. Tous travaux d'étalement des piles doivent se limiter à partir du dessus des semelles de piles existantes et ne pas déborder de l'aire de la semelle pour des raisons environnementales. Les quelques informations disponibles sont jointes à cet addenda tel que suit: Rapport d'étude d'avant-projet définitif (en partie -20 pages) préparé par la firme de consultants Dessau en février 2013. Prendre note que ces informations sont approximatives suite à une étude exploratoire et la Commission de la capitale ne se porte pas garante de ces informations; les soumissionnaires doivent faire leur propre interprétation de cette information. De plus, l'Entrepreneur doit se référer à la Condition générale GC3.4.5 qui stipule que les ouvrages temporaires sont de l'entière responsabilité de l'Entrepreneur : tout dispositif ou infrastructures utilisés pour l'érection/mise en place de structures sont considérés comme des ouvrages temporaires.
3. La certification d'autorisation environnementale sera obtenue de MDDELCC le 18 mars 2016. Aucun travail de construction n'est permis sous la ligne naturelle des hautes eaux (LNHE) ou dans et
1. Tender closure is extended to March 4, 2016 at 3:00 p.m. at the request of bidders. No other extension to tender period shall be granted due to works to be done such as tree and shrub cutting and installation of protection nets under bridge prior to bird nesting at the beginning of April'16.
2. Bidders have requested more information regarding the existing piers to remain into place and which may be used as points of support for the installation of the new bridge. Refer to the note shown at the elevation plan on drawings no. B-02 for the existing piers. As per Section 01 35 43 Environmental Protection, it is forbidden to store or use fine and friable materials (clay, sand, concrete) at the proximity of or in the watercourse. All shoring works to piers shall be limited on top of the footing of the existing piers and shall not go beyond the area of the footing for environmental reasons. The few available information is attached to this addendum as follows: Final Design Study Report (partial – 20 pages) prepared by consultant Dessau in February 2013. Take note that this information is approximate following an exploratory study and the National Capital Commission does guarantee this information; bidders have to make their own interpretation of this information. Contractor shall refer to General Condition GC3.4.5 stipulating that temporary structures are of the sole responsibility of Contractor: any devices or infrastructure used for erection/installation of structures is being considered as temporary structures.
3. Environmental Authorization Certificate will be granted from MDDELCC by March 18, 2016. No construction work is allowed under the natural high water line (NHWL) or into or over

au-dessus du cours d'eau sans ce certificat et du 1^{er} avril au 15 juillet 2016 tel que stipulé dans les devis.

waterways without this certificate and from 1st April to 15th of July as stipulated in the specifications.

4. Dessin no. B-01 : Vue en plan – Corrections : les bollards (typ.) sont seulement les trois (3) petits points. Les gros points sont des arbres de plus de 150? mm de diamètre.
4. Drawing no. B-01 : plan view – Corrections: the bollards (typ.) are only the three (3) small dots. The big dots are the trees of diameter 150 mm and larger.
5. Devis 01 11 00 – Description des articles de paiement 2.1 – Article no. 1 – Ajouter à 2.1.1: Il y a une rampe de mise à l'eau existante localisée au sud-est de l'approche est du pont de la décharge du lac Leamy qui peut être utilisée au fin de ce contrat.
5. Section 01 11 00 - Pay Item Descriptions – 2.1 Item no. 1 – Add to 2.1.1 : There is an existing usable access ramp to waterway located southeast of the east approach to Lake Leamy Discharge Bridge which could be used for this contract.
6. Devis 01 11 00 – Description des articles de paiement - 2.1 et 2.2 Articles nos. 1 et 2 – Ajouter à 2.1.1 et 2.2.1: Référer aux deux (2) croquis nos. SK T-1 and T-2 montrant l'utilisation commune des entrées d'accès au chantier avec Gazifère. Ces croquis préliminaires sont fournis uniquement à titre d'information de façon à montrer les zones de travail respectifs et l'impact sur les entrées au chantier. Les entrepreneurs de Gazifère et du nouveau pont doivent coordonner leurs travaux de préparation d'entrées/chemins d'accès et le contrôle de la circulation incluant le détournement de sentier. Cette coordination doit inclure le coût de signaleur et de toutes autres mesures de contrôle de circulation requise pour assurer la sécurité des usagers du sentier.
6. Section 01 11 00 - Pay Item Descriptions – 2.1 et 2.2 Items nos. 1 and 2 – Add to 2.1.1 et 2.2.1: Refer to attached two (2) sketches nos. SK T-1 and T-2 showing the common use of entrances for site access with Gazifère. These preliminary sketches are provided only as information so to show the respective work areas and the impact on the site entrances. Contractors of Gazifère and of the new bridge shall coordinate their works for the preparation of access entrances/roads and the traffic control including the pathway detour. Such coordination shall include the cost of flagman and any other required traffic control measures to insure the safety of the users of the pathway.
7. Devis 01 11 00 – Description des articles de paiement - 2.10 Article no. 10 – Excavation exploratoire aux culées – Ajouter : Si les excavations sont exécutées avant la mise en fonction du détournement du sentier, les travaux qui requièrent la fermeture du sentier ne doivent pas durer plus de deux (2) jours et le sentier doit être remis à son état original avec une surface d'asphalte. Aviser le représentant de la CCN deux (2) semaines avant les travaux.
7. Section 01 11 00 - Pay Item Descriptions - 2.10 Item no. 10 – Exploratory excavation at abutments – Add: If the excavations are executed before the detour pathway is in operation, works requiring the pathway closure shall not last more than two (2) days and the pathway shall be re-instate to its original state with an asphalt surface. Notify the NCC Representative two (2) weeks in advance of work.
8. Devis 01 11 00 – Description des articles de paiement – 2.33 Article no. 33: ``This work shall be optimized and executed before the start of bird nesting.`` est remplacé par: ``Ce travail doit être optimisé et exécuté avant le commencement de la nidification des oiseaux.``
8. Section 01 11 00 - Pay Item Descriptions – 2.33 Item no. 33: ``Ce travail doit être optimisé et exécuté avant le commencement de la nidification des oiseaux.`` is replaced by: ``This work shall be optimized and executed before the start of bird nesting.``
9. La CCN ne connaît pas la limite de poids permise sur le pont existant à démolir vieux de plus de 80 ans. Un véhicule de patrouille ou d'entretien de 2,000 to 2,500 kg maximum passait sur le pont occasionnellement, mais plus maintenant.
9. The NCC does not know the allowable weight limit on the existing 80 year old bridge to demolish. A patrol vehicle or maintenance of 2,000 to 2,500 kg maximum has crossed the bridge occasionally, but not anymore.

10. Ci-joint est la feuille de présence de la visite au chantier le 18 février.

Allan Lapensée, Agent principal des contrats
Services d'approvisionnement

10. Attached is the Feb 18th site visit sign in sheet.

Allan Lapensée, Senior Contract Officer
Procurement Services

ADDENDA À LA SOUMISSION

Sentier des Voyageurs - Décharge du lac
Leamy - Reconstruction pont pédestre,
Gatineau

Dossier de soumission de la CCN no. AL1634

Le 22 février 2016

ADDENDA NO: 2

TENDER ADDENDUM

Voyageurs Pathway – Leamy Lake

Discharge - Pedestrian Bridge

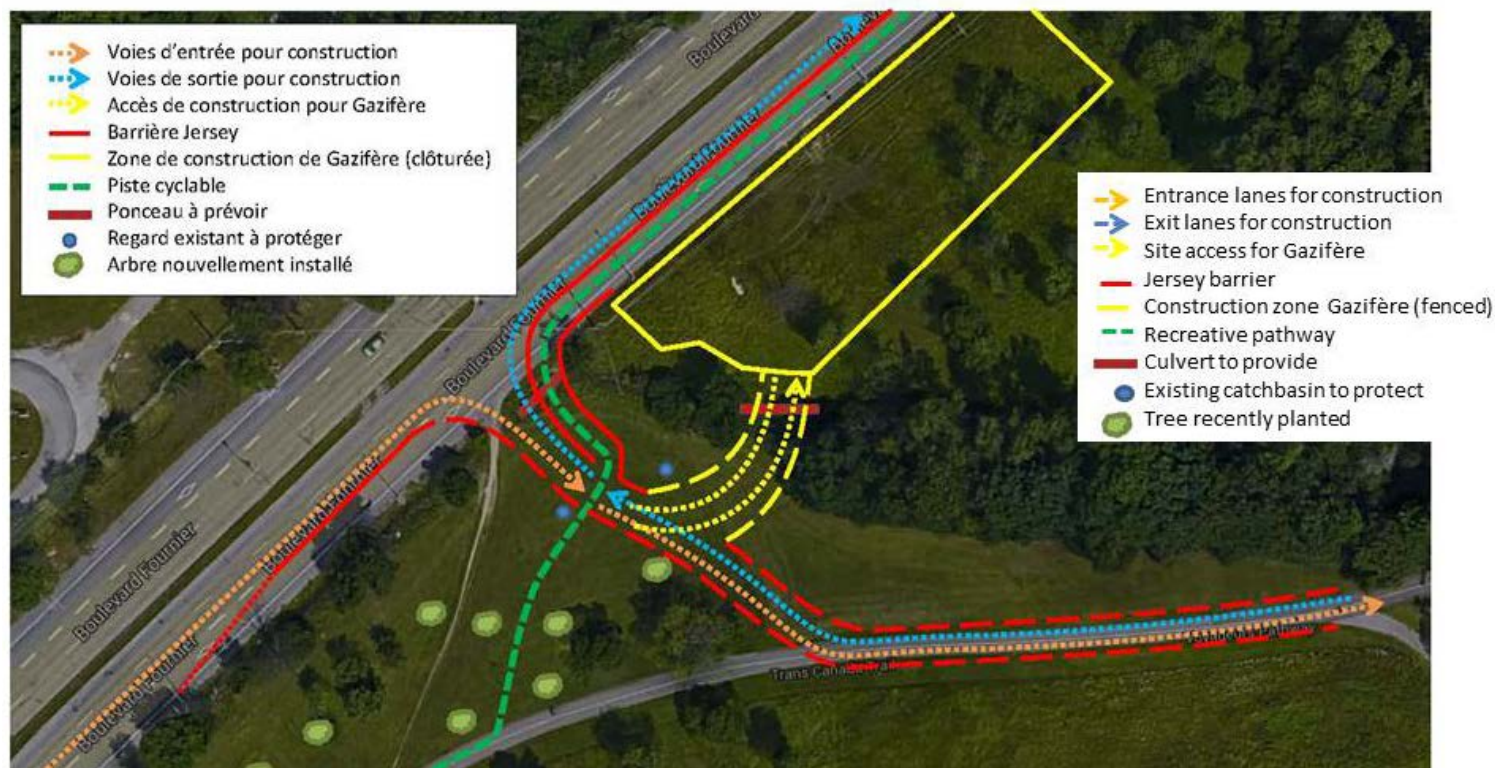
Reconstruction, Gatineau

NCC tender file # AL1634

February 22, 2016

ADDENDUM NO: 2

SK –T1 Accès au chantier no. 1 (ouest) / Site Access no. 1 (west)



SK -T2 Accès au chantier no. 2 (est) / Site Access no. 2 (east)

